

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ* jest wiele słów, które mnożą marność, to jaką korzyść ma człowiek? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, wiele jest słów, które mnożą marność. Na jaką zatem korzyść może liczyć człowiek?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ wiele jest rzeczy, które pomnażają marność, jaką z nich <i>korzyść</i> ma człowiek?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ tedy wiele rzeczy jest, które rozmnażają marność, cóż z nich za pożytek ma człowiek?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiele jest słów i wielką w gadaniu mają próżność.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo im więcej przy tym słów, tym większa marność: co człowiekowi z tego przyjdzie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, im więcej słów, tym więcej marności. Jaka z tego korzyść dla człowieka?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Im więcej słów, tym bardziej są one ulotne. Jaką korzyść przyniosą człowiekowi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I można przy tym wypowiedzieć potoki słów, wszystko na marne. Co człowiekowi z tego przyjdzie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wiele jest słów, które tylko mnożą marność; jakąż z nich korzyść dla człowieka?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо є численні слова, що множать марноту. Що корисне для людини?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I choć wiele jest słów, które mnożą marność jaka stąd korzyść dla człowieka?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro jest mnóstwo rzeczy powodujących wielką marność, jaką korzyść ma człowiek?

¹⁾ Lub: Owszem.